

# La philologie à l'ère numérique

## Apports et limites des bases textuelles

Séminaire des doctorants de l'U.R. Transitions 2018  
« *Les doctorants de Transitions et les humanités numériques.  
Pratiques, critiques et perspectives* »

**L'édition critique de manuscrits**

Liège, 25 avril 2018



# *Corpus de français médiéval*

- Anglo-Norman On-line Hub (ANH)
- Base textuelle du Moyen Français (BTMF)
- Textes de français ancien (TFA)
- Base de Français Médiéval (BFM)
- Nouveau Corpus d'Amsterdam (NCA)
- Projet Charrette
- Projet Graal
- Christine de Pizan. The Making of the Queen's Manuscript
- .....

→ATILF, Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française

*La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles*



- Réservoir d'exemples pour le *Trésor de la langue française*
- 5 118 textes saisis – de 950 à nos jours
- Tous les genres textuels (scientifiques et techniques, 10%)
- Recherche de mots, lemmes et expressions régulières

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

- VPN Pulse Secure

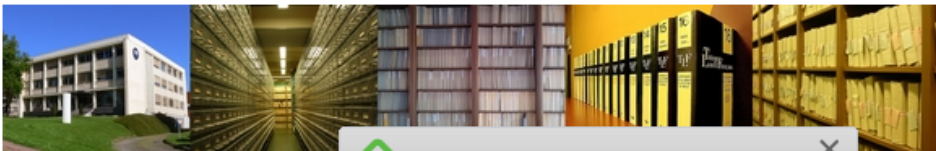
**atilf** ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

- Accueil
- Corpus de travail
- Recherche dans les textes
- Calculs de fréquence
- Étude de voisinage
- Listes de mots
- Grammaires
- Administration

<http://www.frantext.fr>

## Base textuelle FRANTEXT



**Bienvenue**

Accueil Bienvenue

■ **FRANTEXT Intégral**

5 118 références, 297 586

Définition du corpus d

Mes corpus

Sélectionner tous les t

■ Nouveaux corpus

Agrégation 2018 Textes au 12 textes,

**Pulse Secure**

Fichier Aide

Connexions

ULg Connecté

Déconnecter

Fermer

© 2010-2016 Pulse Secure, LLC  
Tous droits réservés

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



**Accueil**

**Corpus de travail**

Définition du corpus de travail  
 Visualiser le corpus de travail  
 Sélectionner tous les textes  
 Vider Importer Exporter

---

Ancien formulaire  
 + nombre de mots  
 + bibliographie détaillée

---

Que signifie corpus de travail ?

**Recherche dans les textes**

**Calculs de fréquence**



**Étude de voisinage**

**Listes de mots**

**Grammaires**

**Administration**

<http://www.frantext.fr>

## Corpus de travail

Formulaire

Multicritères

Auteurs

Date

Genre littéraire

Corpus

Mes corpus

### Recherche dans un élément bibliographique

dans l'auteur

dans le titre

dans le genre littéraire

dans la date

cote Frantext

\*

#### Options

- ☐ sensible à la casse
- ☐ sensible aux diacritiques
- ☐ sous-chaîne
- ☐ bibliographie détaillée

### Aide

### Corpus de travail

Nombre de textes : -

Nombre de mots : -

**Sélectionner tous les textes**

**Astuce : les expressions de date**

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

**UR Transitions**

Moyen Âge et première Modernité

Accueil
Corpus de travail
Définition du corpus de travail
Visualiser le corpus de travail
Sélectionner tous les textes
Vider Importer Exporter
Ancien formulaire
+ nombre de mots
+ bibliographie détaillée
Que signifie corpus de travail ?
Recherche dans les textes
Calculs de fréquence
Étude de voisinage
Listes de mots
Grammaires
Administration

<http://www.frantext.fr>



## Corpus de travail

Formulaire

Multicritères

Auteurs

Date

Genre littéraire

Corpus

Mes corpus

### ■ 270 textes répondent au critère de recherche

Tri par cote

Tri par date inverse

Tri par auteur

Tri par titre

Sélectionner tous

Ne sélectionner aucun

Inverser la sélection

Ajouter les textes sélectionnés au corpus de travail (attendre la fin de l'affichage des données)

		*ANONYME	1327-1470	✓
1	► 6205	<i>Le Canarien, Pièces justificatives</i>	49 684 mots	
		genre non renseigné		
2	► R211	ORLÉANS (Charles d') ♂ <i>Songe en complainte ; Ballades</i>	c.1415-1457 35 517 mots	✓
		poésie		
3	► 5104	*ANONYME <i>Sottie du gaudisseur et du sot.</i>	1450 1 732 mots	✓
		genre non renseigné		
4	► 5125	*ANONYME <i>Le Sermon des barbes et des brayes.</i>	1450 2 595 mots	✓
		genre non renseigné		
5	► 5304	*ANONYME <i>Le Mystère de S. Bernard de Menthon</i>	c.1450 33 309 mots	✓
		genre non renseigné		

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# Base textuelle Frantext

## Recherche d'un mot

**Altitonant**, adj. (6 occurrences dans *Gerard du Frattre*)

et ne eut on pas ouïr les tonnoires forgés *par* le contrefaict Vulcanus agittés de la dextre de l'altitonant Juppiter *pour* fulminer l'universel. (*Gerard du Frattre*, chap. 21, l. 3)

les yeulx en la teste qu'il eut etincellans *comme* charbons *embrazés* en la fournaize de contrefaict Vulcan, le fevre de l'altitonant Juppiter. (32.83)

*qu'ilz* sembloient estre foudres *et* tonnoires compillés *par* le contre faict Vulcan, fevre des dieux, agittés *par* l'altitonant Juppiter en l'aerine region *pour* fulminer la machine ou chaoz de l'universel monde. (40.96)

dont il encourut non seullement l'indignacion de l'altitonant Juppiter, mais aussi de toute la cohorte divine *et* supracelestielle. (47.16)

« *Par* la puissance de l'altitonant Juppiter, » respondit Singloire; « [...] » (53.40)

« L'altitonant fulminateur, pere conservateur des dieux immortelz et des hommes [...] » (62.6)

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

Altitonant, adj. (6 occurrences dans *Gerard du Frattre*)



## Résultats 1 à 2 / 2

Début << >> Fin

► [1] **R673** - LEMAIRE DE BELGES Jean, *La Concorde du genre humain*, 1509, p. 67

COMMENCE LA CONCORDE DU GENDRE HUMAIN

ou jardin de delices, là  
où est mon repaire avec les bienheureuses ames, affin que  
par ce signe elle soit pour tout le monde cogneue estre seulle  
fille naïfve de toy, \*Jupiter **altitonant**, une seconde \*Minerve  
prudente et pacifique, engendrée de ton propre  
chief comme celle qui dés pieça a acquis ce tres exquis surnom  
de «Paix», substantivement, par singularité

► [2] **B028** - DU PINET Antoine, *L'Histoire du monde de C. Plin Second*, 1562, p. 71

L'HISTOIRE DU MONDE DE C. PLIN SECOND, Premier Tome | L'HISTOIRE DU MONDE DE C. PLIN SECOND, Premier Tome. | LE  
SECOND LIVRE DE L'HISTOIRE NATURELLE DE C. PLIN SECOND. | Que la foudre se peut conjurer pour la faire tomber. Chap. LIIII.  
ceremoniespropres à cela sont en regne : aussi est Juppiter Elicius, qui ne sert qu'à conjurerles foudres et tempestes : lequel  
neantmoins est aussi reveré que JuppiterArresté, Juppiter **Altitonant**, et que Juppiter Feretrien. Toutesfois l'opinion deshombres est  
bien diverse en ce faict, car chascun en pense ce qu'il veult. Et certescest grande temerité de vouloir

## Résultats 1 à 2 / 2

<

Accueil
Corpus de travail
Recherche dans les textes
Calculs de fréquence
Étude de voisinage
Listes de mots
Grammaires
Administration

<http://www.frantext.fr>

Requête 5
Résultats précédents
Résultats suivants
Affichage au km
Paramétrage visualisation
Rapatriement des résultats
Aide

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



# Base textuelle Frantext

## Recherche d'une expression

Les tables furent adont dressees *et* l'empereur se assit au menger au meillu de ses barons et fit asseoir la gentille Gracienne pres de luy qu'il questionna quantes cornes a le cerf, dont la damoyselle hontoya *et* rougit parquoy sa beaulté augmenta *et* se tint coye sans rendre responce. (Gerard du Frattre, 79.26)

- Accueil
- Corpus de travail
- Recherche dans les textes
  - Recherche par mots ou séquence
  - Recherche par lemmes
  - Recherche de cooccurrences
  - Recherche des mots d'une liste
  - Recherche dans les mots du corpus
  - Historique des recherches
- Que signifie recherche dans les textes ?
- Les expressions de séquence
- Calculs de fréquence
- Étude de voisinage
- Listes de mots
- Grammaires
- Administration

<http://www.frantext.fr>

## Recherche de cooccurrences de mots

Mots ou séquence

Lemmes

Cooccurrences

Mots d'une liste

Mots du corpus

Historique

### Formulaire

Séquence 1 : corne

flexion d'un substantif ou adjectif ▼

Séquence 2 : cerf

flexion et variante médiévale ▼

Séquence 3 :

- ▼

Contexte de la co-occurrence :

☒ dans une même phrase

☐ pas nécessairement dans la même phrase

Positions relatives des séquences 1 et 2 : indifférente ▼ distance maximale : 20 mots

Positions relatives des séquences 1 et 3 : indifférente ▼ distance maximale : 20 mots

Positions relatives des séquences 2 et 3 : indifférente ▼ distance maximale : 20 mots

Effacer le formulaire

Lancer la recherche

Attention la distance maximale par défaut est désormais de 20 mots

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

## Recherche d'une expression

Les tables furent adont dressees *et* l'empereur se assit au menger au meillu de ses barons et fit asseoir la gentille Gracienne pres de luy qu'il questionna quantes cornes a le cerf, dont la damoyseille hontoya *et* rougit parquoy sa beaulté augmenta *et* se tint coye sans rendre responce. (Gerard du Frattre, 79.26)

Le prince de Savoye le mercya puis luy deist:  
« Cousin, vous avez acomply une partye de voz desirs.  
Je vous prie, dictes moy quantes cornes a le cerf [...]

Paris, BnF, RES-Y2-578 éd. Paris,  
*La Conqueste de Trebisonde*, Jean II Trepperel, s. d. [1528], m3<sup>vb</sup>

- Textes édités dans les bases textuelles
- Textes inédits dans les bases de documents numérisés

**U**n prince de savoye le mer  
cya puis luy deist Cousin  
Vous avez acomply Une partye  
de Voz desirs le Vous prie dictes  
moy quantes cornes a le cerf. cō  
bien a de moys en l'ay dist Hans  
gis. Lors se leuerent et se arma le  
prince de savoye puis descēdit en  
la basse court ou il trouua sō che  
ual desia tout prest. Si monta d's  
sus en attendant la belle Laquel  
le pour lors ne se soucioit de iou  
ster cōme celle qui lasse estoit d'la  
nocturne meslee. Le neantmoīs  
quant elle sceut que le price latē  
doit elle d'māda ses armes. puis  
descēdit toute armee en la basse  
court ou sō destrier luy fut ame  
ne. Si sauta dessus sans mettre  
le pie en sestrer et Salua corra

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)



- Robert Martin, initiateur du projet
- 1350-1500
- Textes édités
- Tous les genres textuels
- DMF 2015 : +/- 64 000 entrées ; +/- 460 000 exemples

*La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



« Il roule les yeux, grince ses noires dens *et heruppe* ses rudes crains nouveaux *et* tortillés » (Gerard du Fratre, chap. 3.1.48)




Accueil	Le dictionnaire	Les lexiques	Les textes	Les outils	Informations
Bienvenue	Présentation du DMF	Réseau de liens	Collaborateurs	Versions antérieures	Rédacteurs

#### ■ Actualités

**Compléments 2017** : 1 571 nouveaux articles dans les compléments au DMF 2015. **Voir les Compléments 2017**

**Chrétien de Troyes, Yvain**. Édition électronique par Pierre Kunstmann, Sylvie Bazin-Tacchella et Gilles Souvay, aide à la préparation du concours Agrégation 2018.  
<http://www.atilf.fr/dect/Yvain/>

#### ■ DMF 2015

 Saisir un mot ou une forme sans se préoccuper des entrées du DMF : des propositions s'afficheront.

- ☐ attestations dans les bases
- ☐ analyse graphie verbale
- ☒ afficher les dictionnaires cités

#### Le dictionnaire

#### Bibliographie

Présentation des différents types de recherche...

Version du 1<sup>er</sup> février 2016.

65 720 entrées, 470 125 exemples, environ 200 200 000 caractères.

C'est l'équivalent d'environ 19 900 pages soit près de 15 volumes du Trésor de la Langue Française.

[Smartphone](#) [Assistants](#) [Dysfonctionnements](#)

[Les textes](#)

[Les lexiques](#)

Contact : [dmf@atilf.fr](mailto:dmf@atilf.fr)

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



# LGerM = Lemmes Graphies et Règles Morphosyntaxiques

Accueil	Le dictionnaire	Les lexiques	Les textes	Les outils	Informations
Introduction	Recherches	Sous-ensembles	Compléments	Bibliographie	Téléchargement

## ■ Mot ou forme

Mot ou forme	Filtre sur les entrées	Initiale des entrées	Nomenclature	
--------------	------------------------	----------------------	--------------	--

<input type="text" value="herupper"/>	Rechercher	Effacer	+ options
---------------------------------------	------------	---------	-----------



Saisir un mot ou une forme sans se préoccuper des entrées du DMF : des propositions s'afficheront.

La recherche porte sur les variantes graphiques connues du lemmatiseur.

## ■ Résultat de la recherche

Le lemmatiseur ne connaît pas la forme **herupper**. Néanmoins il propose l'hypothèse suivante :

1 règle appliquée

**HUREPER**, verbe

famille

structure

sans exemple

complet

textes

proverbes

[TL : *hureper* ; GD : *hureper* ; AND : *hurepé* ; FEW IV, 517a *\*hura*]



Structure	Sans exemple	Complet	Formes	Exemples
Famille	Lexiques	Proverbes	Textes	Sources
			Impression	Aide

## HUREPER

Tri :

### 11 exemples

- 1 Et quant Lion l'antant, s'ait la chiere levee, Toute la chair li est en ung mont **hurepee**. (*Lion Bourges K.P.F.*, c.1350, 144).
- 2 ...je sui toute espoventee, tant que je sens **heruper** tous les poilz de mon corps [var. **herisser tout le poil**] (*PREMIERFAIT, Décaméron D.*, 1414, 22).
- 3 Le grant venoit le premier, tout **herupé**. (*LEFÈVRE (R.)*, *Hist. Troyes A.*, c.1464, 311).
- 4 Anastaise (...) fut tout espoventez et tant que tous ses cheveulx se **herouiperent** [var. **heruperent**, **drecerent**] (*PREMIERFAIT, Décaméron D.*, 1414, 664).
- 5 Pour les quelz pensemens tous les cheveulx de son chief se **heruperent** et drecerent par paour (*PREMIERFAIT, Décaméron D.*, 1414, 1009).
- 6 Car le teste avoit emplumee Et cavelure **hurepee** Qui en ses yeux ly estequoit Et moult tres mal ly avenoit (*Dit prunier B.*, c.1330-1350, 49).
- 7 Petit estoit et las ; s'olt la teste **hurpee** : Il n'i ot si lait homme jusques a la mer betee. (*Lion Bourges K.P.F.*, c.1350, 841).
- 8 Et se lui presenta la teste **herupee** (*Tristan Nant. S.*, c.1350, 571).
- 9 ...sourcis tous **herupez** (*DESCH.*, *Oeuvres Q.*, t.4, c.1370-1407, 300).
- 10 ...**hu[r]jepeis** cheveulx (*JEAN D'OUTREM.*, *Myr. histors G.*, a.1400, 126).
- 11 ...et quant il le vit ainsi a sa grande barbe et ses grans cheveulx ainsi **herupez** et gisant ordement... (*Apoll. Tyr Z.*, c.1400-1500, 140).

Lexique complémentaire 2007

Robert Martin

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



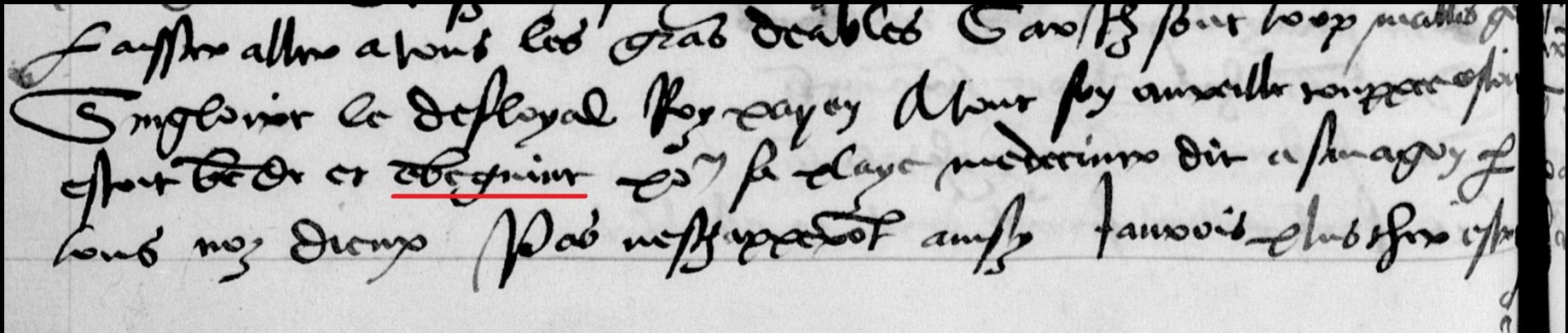
Structure	Sans exemple	Complet	Formes	Exemples
Famille	Lexiques	Proverbes	Textes	Sources
			Impression	Aide
<b>HUREPER</b>			<b>FEW IV *HURA</b>	
<b>HUREPER, verbe</b>				
[T-L : <i>hureper</i> ; GD : <i>hureper</i> ; DEAF, H727-728 : <i>hurei</i> ( <i>hureper</i> ) ; AND : <i>hurepé</i> ; FEW IV, 517a : <i>*hura</i> ]				
<p>I. - Empl. intrans. ou pronom. "<b>Se hërisser</b>" : Et quant Lion l'antant, s'ait la chiere levee, Toute la chair li est en ung mont <i>hurepee</i>. (<i>Lion Bourges</i> K.P.F., c.1350, 144). ...je sui toute espoventee, tant que je sens <i>heruper</i> tous les poilz de mon corps [<i>var. herisser tout le poil</i>] (PREMIERFAIT, <i>Décameron</i> D., 1414, 22). Anastaise (...) fut tout espoventez et tant que tous ses chevelx se <i>herouiperent</i> [<i>var. heruperent, drecerent</i>] (PREMIERFAIT, <i>Décameron</i> D., 1414, 664). Pour les quelz pensemens tous les chevelx de son chief se <i>heruperent</i> et drecerent par paour (PREMIERFAIT, <i>Décameron</i> D., 1414, 1009).</p> <p>Rem. <i>Percefs.</i>, éd. 1528 (<i>heruppa</i>), ds GD IV, 530c-531a.</p> <p>II. - Part. passé en empl. adj. [Des cheveux, des poils, p. méton. d'une pers.] "<b>Hërisé, ébouriffé</b>" : Car le teste avoit emplumee Et cavelure <i>hurepee</i> Qui en ses yeux ly estequoit Et moult tres mal ly avenoit (<i>Dit prunier</i> B., c.1330-1350, 49). Petit estoit et las ; s'olt la teste <i>hurpee</i> : Il n'i ot si lait homme jusques a la mer betee. (<i>Lion Bourges</i> K.P.F., c.1350, 841). Et se lui presenta la teste <i>herupee</i> (<i>Tristan Nant.</i> S., c.1350, 571). ...sourcis tous <i>herupez</i> (DESCH., <i>Oeuvres</i> Q., t.4, c.1370-1407, 300). ...<i>hu[r]jepeis</i> chevelx (JEAN D'OUTREM., <i>Myr. histors</i> G., a.1400, 126). ...et quant il le vit ainsi a sa grande barbe et ses grans chevelx ainsi <i>herupez</i> et gisant ordement... (<i>Apoll. Tyr</i> Z., c.1400-1500, 140). Le grant venoit le premier, tout <i>herupé</i>. (LEFÈVRE (R.), <i>Hist. Troyes</i> A., c.1464, 311).</p> <p>Rem. <i>Beufves Hant.</i> I., c.1499-1503, 295 (var. 75, 29, <i>herupee</i>) ; <i>Jourd. Blaye alex.</i> M., a.1455, v.670, 1890 var., 13831 (<i>hurepé</i>), 1890 (<i>hurupé</i>).</p> <p>V. aussi <i>hurer</i></p>				
Lexique complémentaire 2007			Robert Martin	





# DMF – Dictionnaire du moyen français

## Rubrique d'aide à l'édition



Gerard du Fratre, ms. Paris, BnF, fr. 12791, f. 156v° (num. sur Gallica)

### ■ Filtre sur les entrées

Mot ou forme

Filtre sur les entrées

Initiale des entrées

Nomenclature

guiné

Appliquer

Effacer

- ☐ texte exact
- ☐ texte en début
- ☐ texte à l'intérieur
- ☒ texte en fin
- ☐ expression régulière
- ☐ sensible à la casse
- ☐ sensible aux diacritiques
- ☒ utiliser si besoin le lemmatiseur

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



# DMF – Dictionnaire du moyen français

## Rubrique d'aide à l'édition

Recherche d'un étymon  
Recherche sur les dictionnaires cités  
Recherche de locutions  
Recherche dans une partie des articles  
Recherche plein texte  
Recherche avancée

Mode assistants

Mode smartphone

Balisateur XML

Portail ATILF

Lien permanent du DMF :

<http://www.atilf.fr/dmf>



### ■ Filtre sur les entrées

Mot ou forme

Filtre sur les entrées

Initiale des entrées

Nomenclature

guiné

Appliquer

Effacer

- ☐ texte exact
- ☐ texte en début
- ☐ texte à l'intérieur
- ☒ texte en fin
- ☐ expression régulière

- ☐ sensible à la casse
- ☐ sensible aux diacritiques
- ☒ utiliser si besoin le lemmatiseur

### ■ Liste des entrées

béguine1	subst. fém.
béguine2	subst.
consanguine	subst. fém.
embéguiné	adj.
exsanguiné	adj.
faguine	subst. fém.
hoguine	subst. fém.
inguine	subst. fém.
languine	subst. fém.
sanguine	subst. fém.

#### Structure de l'article

Article sans exemples

Article complet

Formes de l'entrée

Exemples de l'entrée

Rechercher dans les textes

Attestations du lemme dans les bases

Nombre d'entrées : 10

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



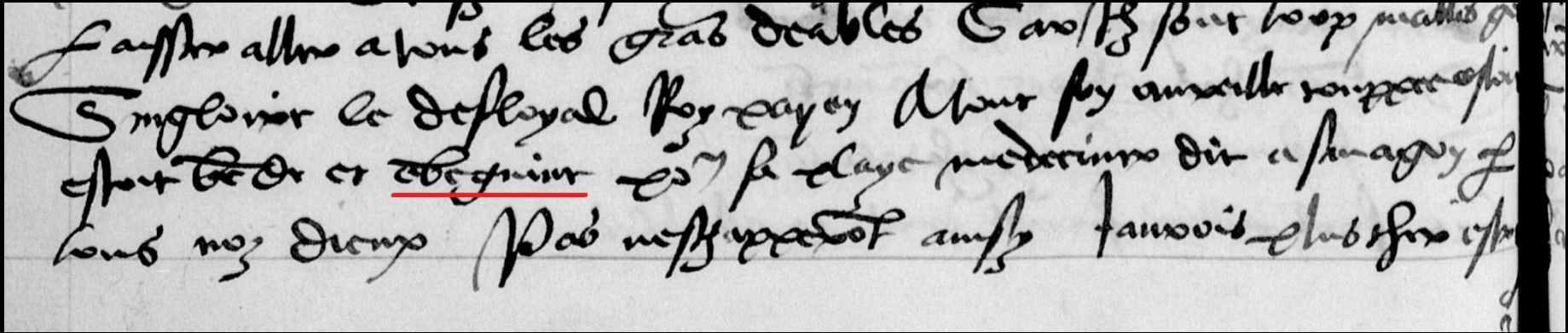
LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# DMF – Dictionnaire du moyen français

## Rubrique d'aide à l'édition



Gerard du Frattre, ms. Paris, BnF, fr. 12791, f. 156v° (num. sur Gallica)

car ilz sont trop malles gens. <sup>10</sup>Singloire, le desloyal roy payen, atout son aureille coupee, estoit bendé et embeguiné pour sa playe medeciner [...]

51.10      estoit bendé] estoit répété au début de la ligne suivante

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# DMF – Dictionnaire du moyen français



## Versions antérieures

Accueil	Le dictionnaire	Les lexiques	Les textes	Les outils	Informations
Bienvenue	Présentation du DMF	Réseau de liens	Collaborateurs	Versions antérieures	Rédacteurs

### ■ DMF2012

21 lexiques, 62 371 entrées, 455 969 exemples.

[Accès au DMF2012](#)

### ■ DMF2010

21 lexiques, 61 643 lemmes, 61 728 articles.

[Accès au DMF2010](#)

### ■ DMF2009

20 lexiques, 61 110 lemmes, 91 706 articles.

[Accès au DMF2009](#)

### ■ DMF2 (version de 2007)

17 lexiques, 60 241 lemmes, 117 723 articles.

[Accès au DMF2](#)

### ■ DMF1 (version de 2003)

13 lexiques, 32 779 lemmes, 84 778 articles.

[Accès au DMF1](#)

### ■ Précision

Nous parlons de version antérieure en terme de contenu. Les interfaces ont globalement suivi les évolutions apportées au cours du projet DMF.

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



# DMF – Dictionnaire du moyen français

Mise à jour immédiate → Annotation (niv. microstructure)



Structure	Sans exemple	Complet	Formes	Exemples		
Famille	Lexiques	Proverbes	Textes	Sources	Impression	Aide

**HUREPER** FEW IV \*HURA

**HUREPER, verbe**  
[T-L : *hureper* ; GD : *hureper* ; DEAF, H727-728 : *hure1* (*hureper*) ; AND : *hurepé* ; FEW IV, 517a : \**hura*]

I. - Empl. intrans. ou pronom. "Se hérissier" : Et quant Lion l'antant, s'ait la chiere levee, Toute la chair li est en ung mont *hurepee*. (*Lion Bourges* K.P.F., c.1350, 144). ...je sui toute espoventee, tant que je sens *heruper* tous les poils de mon corps [var. *herisser tout le poil*] (PREMIERFAIT, *Décameron* D., 1414, 22). Anastaise (...) fut tout espoventez et tant que tous ses chevelx se *herouiperent* [var. *heruperent*, *dreccerent*] (PREMIERFAIT, *Décameron* D., 1414, 664). Pour les quelz pensemens tous les chevelx de son chief se *heruperent* et dreccerent par paour (PREMIERFAIT, *Décameron* D., 1414, 1009).

Rem. *Percefl.*, éd. 1528 (*heruppa*), ds GD IV, 530c-531a.

II. - Part. passé en empl. adj. [Des cheveux, des poils, p. méton. d'une pers.] "Hérissé, ébouriffé" : Car le teste avoit emplumee Et cavelure *hurepee* Qui en ses yeux ly estequoit Et moult tres mal ly avenoit (*Dit prunier* B., c.1330-1350, 49). Petit estoit et las ; s'olt la teste *hurpee* : Il n'i ot si lait homme jusques a la mer betee. (*Lion Bourges* K.P.F., c.1350, 841). Et se lui presenta la teste *herupee* (*Tristan Nant.* S., c.1350, 571). ...sourcis tous *herupez* (DESCH., *Oeuvres* Q., t.4, c.1370-1407, 300). ...*hu[r]jepeis* chevelx (JEAN D'OUTREM., *Myr. histors* G., a.1400, 126). ...et quant il le vit ainsi a sa grande barbe et ses grans chevelx ainsi *herupez* et gisant ordement... (*Apoll. Tyr* Z., c.1400-1500, 140). Le grant venoit le premier, tout *herupé*. (LEFÈVRE (R.), *Hist. Troyes* A., c.1464, 311).

Rem. *Beufves Hant.* I., c.1499-1503, 295 (var. 75, 29, *herupee*) ; *Jourd. Blaye alex.* M., a.1455, v.670, 1890 var., 13831 (*hurepé*), 1890 (*hurupee*).

V. aussi *hurer*

Lexique complémentaire 2007 Robert Martin

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité



# DMF – Dictionnaire du moyen français

Mise à jour immédiate → Annotation (niv. microstructure)



Structure	Sans exemple	Complet	Formes	Exemples		
Famille	Lexiques (6)	Proverbes	Textes	Sources	Impression	Aide

**FULMINER** FEW III **FULMEN**

**FULMINER, verbe**  
[T-L : *fulminer* ; GDC : *fulminer* ; FEW III, 850b : *fulmen* ; TLF VIII, 1321a : *fulminer*]  
Empl. trans.

A. -Au propre "Foudroyer qqn, qqc."  
B. -Au fig. *Fulminer* (une sentence / une bulle...). "Lancer, publier (une condamnation, en partic. au nom de l'Église)"

*Synthèse* Robert Martin / Pierre Cromer

Ajout sous A. : ...tantost et subitement l'angele Cherubin atout son *fulminant* glaive (...) les enchassa en terre basse ou Val de Ebron, nudz et despourvez de ayde. ( COLART MANS., Penitance Adam M., c.1472-1477,88 ). (HG)

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# DMF – Dictionnaire du moyen français

Mise à jour immédiate → Complément (niv. macrostructure)



Accueil Le dictionnaire Les lexiques Les textes Les outils Informations  
Bienvenue Présentation du DMF Réseau de liens Collaborateurs Versions antérieures Rédacteurs

■ Nomenclature

<< A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z >>

ABATAILLÉ	ACCESSORIE	AFATEAU	ALECRENIR
ABATEAU	ACCUL <sup>2</sup>	AFFERMENTION	ALISIER
ABOLITOIRE	ACERIE	AFFIAGE	ALLOUIE
ABOURÉ	ACHILLÉE	AFFILEE	ALMADURIE
ABOUTISSEMENT	ACLANTÉ	AFIN	ALMATIQUE
ABRIDER	ACUFARDIR	AGGLUTINEMENT	ALOPER
ABSURÉ	ADESMESURÉ	AGRAT	ALPIN
ABUT	ADMONESTATION	AGUEER	AMBASSACE
ACADÉMIE	ADVERSATIF	AGUICHER	AMELIOREMENT
ACANLER	ADVERSITAIRE	AIRAGE <sup>3</sup>	AMESURABLE

<< AA AB AC AD AE AF AG AH AI AL AM AN AO AP AR AS AT AU AV AZ structure >>

La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# Bibliographie sélective

## Revues thématiques et volumes d'actes

*Diachroniques. Revue de linguistique française diachronique*, 7, « Les états anciens des langues à l'heure du numérique », 2017.  
*Corpus*, 7, « Constitution et exploitation des corpus d'ancien et de moyen français », 2008.  
P. Kunstman, F. Martineau & D. Forget (éds), *Ancien et moyen français sur le web. Enjeux méthodologiques et analyse du discours*. Ottawa , Les Editions David, 2003.

## Articles

Duval F., « Dictionnaire du moyen français (DMF 2) », dans *Romania*, 126, 2008, p. 530-539.  
Guillot C., Lavrentiev A. & Marchello-Nizia C. , « Les corpus de français médiéval : état des lieux et perspectives », dans *Revue française de linguistique appliquée*, 121, 2007, p. 125-128..  
Kunstmann P. (2000). « Ancien et moyen français sur le web : textes et bases de données », dans *Revue de Linguistique Romane*, 64, 2000, p. 17-42.  
Martin R., « la lexicologie du moyen français. Bilan et perspectives », dans *Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 2003*, avrim-juin 2003, p. 723-741.  
Pierrel J.-M., « Un ensemble de ressources de référence pour l'étude du français : tlfi, frantext et le logiciel stella », dans *Revue québécoise de linguistique*, 32/1, 2003, p. 155–176

## Sites web

<http://www.atilf.fr/dmf/> (dictionnaire du moyen français, 2015)  
<http://www.atilf.fr/LGeRM/> (LGeRM)  
<http://www.frantext.fr/> (frantext)

**La philologie à l'ère numérique. Apports et limites des bases textuelles**

Adélaïde LAMBERT